



# 災害に対する備え

Preparing for disaster situations / 应对灾害应作的准备 / 재해에 대비하여

## 非常用品を準備しておき、時々点検しましょう。

- ・主な非常用品:ヘルメット、防災すきん、毛布、服、食品、水、ラジオ、懐中電灯、ロウソク、ライター、マッチ、現金、救急医薬品など
- また、万一の避難に備えて、特に必要なものを非常持出袋に入れて用意しておきましょう。
- ・非常持出袋の中身:水、食品(チョコレート、ビスケット、缶詰など)、ラジオ、懐中電灯、ライター、現金、救急医薬品(カットバン、包帯)など
- 避難所がどこにあるか、普段から確認しておきましょう。

Keep and regularly inspect emergency supplies for disaster situations.

- ・Major emergency supplies include: helmet/protective hood, blankets, clothing, foodstuffs, water, radio, flashlight/electric torch, candles, lighter/matches, money for emergency use, first-aid supplies, etc.
- ・It is also a good idea to prepare an emergency evacuation bag with the following items: water, foodstuffs (chocolate, crackers or cookies, canned food, etc.), radio, flashlight/electric torch, lighter/matches, money for emergency use, first-aid supplies (band-aids, gauze, etc.). It is also important to know the location of the nearest evacuation area ahead of time.

预备好非常时期需要的用品，并随时确认检查。

- ・主要的非常时期用品：安全帽、防灾头巾、毛毯、衣服、食品、水、收音机、手电筒、蜡烛、打火机、火柴、现金、急救医疗药品等。
- 此外，要做好随时避难的准备，将避难必需品装入避难专用袋中准备避难时随时携带。
- ・避难专用袋中要准备的物品：水、食品（巧克力、饼干、罐头等）、收音机、手电筒、打火机、现金、急救医疗药品（创可贴、绷带）等等。
- 在平常就要确认好避难场所的位置是在什么地方！

비상용품을 준비해 두고 수시로 점검합시다.

- ・주요 비상용품 : 헬멧, 방재두건, 담요, 옷, 식품, 물, 라디오, 손전등, 양초, 라이터, 성냥, 현금, 구급의약품 등
- 또한 피난에 대비하여 필요한 물건을 비상용 가방에 넣어 준비해 둡시다.
- ・비상용 가방의 내용물 : 물, 식품 (초콜릿, 비스킷, 통조림 등), 라디오, 손전등, 라이터, 현금, 구급의약품 (1회용 반창고, 봉대) 등
- ・피난소가 어디에 있는지 평소에 확인해 둡시다.



# 災害時の行動

What to do in the event of a disaster / 灾害发生时要采取正确行动 / 재해시의 행동

## ◆気象災害:台風、洪水、集中豪雨、土砂崩れなどがあります。

- ・テレビなどの天気予報に注意しましょう。
- ・風の強いときは家の外に出ないようになります。
- ・道路上に水たまっているときは、みぞや穴などがないか、棒でたしかめながら移動しましょう。
- ・運転中に道路上に水たまり始めたら、車を高い所に移して水が弓くの待ちましょう。もし、移せない場合には車を道路の左側に寄せて駐車し、車から離れて避難しましょう。
- ・川や海、崖などは危険なので近づかないようにします。

◆Meteorological hazards (typhoons, flooding, torrential rainfall, landslides)

- ・Pay attention to the weather forecasts on television and other media.
- ・Refrain from going outdoors when there are strong winds.
- ・When roads are flooded, be sure to use a long stick to check for ditches and holes while walking.
- ・When driving a car and the roads become flooded, drive to higher ground and wait for the waters to recede. In case you cannot move your car, park to the left side of the road and seek shelter away from the car.
- ・Avoid dangerous places such as rivers, the ocean, and cliffs.

- ◆气象灾害：主要有台风、洪水、突降暴雨、泥石流等。
- ・注意收听、收看电视台等发布的天气预报。
- ・强风天气时要待在家里避免外出。
- ・道路积水时，要用棍棒等探出积水下面是否有深坑或地陷再前行。
- ・如果正驾驶汽车时遇到道路开始涨水，则应把车开到高位置等候水位退下。如果无法移动汽车时，应把汽车靠道路左侧停车后，离开汽车去避难。
- ・河流、海边、悬崖等地都是危险地带，不要靠近这些地方。

- ◆기상재해 : 태풍, 홍수, 집중호우, 토사불기 등이 있습니다.
- ・텔레비전 등의 일기예보에 주목합시다.
- ・바람이 심하게 불 때는 밖에 나가는 것을 삼가합시다.
- ・도로에 물이 고여있을 때에는 도량이나 패인 곳 등이 없는지, 막대기로 확인하면서 이동합시다.
- ・운전 중에 도로에 물이 고이기 시작하면, 차를 높은 곳에 이동시키고 물이 빠지기를 기다립시다.
- ・ 만약 이동시키지 못하는 경우에는 차를 도로의 유팈에 주차시키고, 차에서 떨어져서 피난합시다.
- ・강이나 바다, 벼랑 등을 위험하므로 가까이 가지 않도록 합니다.



## ◆地震:地震とは地面が揺れることです。

大きな地震が起きると、家や道路、橋などが壊れることができます。

- ・まず自分の身を守りましょう。丈夫な机やテーブルなどの下に身を隠しましょう。
- ・玄関などの扉を開けて出口の確保をしましょう。マンションなどでは地震で扉がゆがみ、開かなくなることがあります。
- ・あわてて外に飛び出さない。揺れがおさまるまで、周囲の状況をよく確かめ、落ち着いて行動しましょう。
- ・使用中のガス器具、ストーブなどは、すぐやく火を消しましょう。ガスの元栓を締め、電気器具はコンセントから抜きましょう。
- ・火が出たらすぐ消火しましょう。消防のために消火器などを用意しておきましょう。
- ・狭い路地、ブロック塀、崖や川には近寄らないようにします。
- ・自動車を運転している時に地震が起きたら、道路の左側に停車し、エンジンを止めましょう。

カラーラジオで地震情報を聞きましょう。避難するときは、キーをつけたままにして、徒歩で避難しましょう。

### ◆Earthquakes

- ・Earthquakes are tremors on the earth's surface. In the event of a large earthquake, homes, streets, and bridges may be damaged or broken.
- ・First protect yourself by taking shelter underneath a strong table or desk.
- ・Secure an exit by opening a door. In certain structures, doors have been known to warp in an earthquake, trapping those inside.
- ・Do not rush outside. Wait until the tremors subside, pay careful attention to one's surroundings, and calm down before taking any action.
- ・If you are using a gas appliance or a heater which uses a flame, be sure to quickly put the flame out. Be sure to shut off the gas at the main tap, and to unplug all electronic appliances.
- ・In the event of a fire, quickly put out the fire. It is important to prepare a fire extinguisher for emergency situations.
- ・Avoid narrow alleyways, walls made of blocks, cliffs, and rivers.
- ・If you are operating an automobile when an earthquake occurs, pull over to the left side of the road and stop the vehicle and engine. Listen to the radio for disaster information. When leaving for shelter, be sure to leave the key in the ignition and walk away.



### ◆地震：地震即是地面的晃动。发生大规模地震时，房屋、道路、桥梁都有可能崩塌。

- ・首先要保护自己，马上到结实的桌子等掩体下藏好身体。
- ・把外层门打开确保逃生出口畅通。有些公寓等会因地震导致大门变形而无法打开。
- ・不要慌张外出躲避。在摇晃停止前，充分确认周围情况后，冷静地行动。
- ・要马上将正在使用的煤气、取暖炉等关闭。关闭煤气总栓，拔掉电器用品的插头。
- ・如果着火马上灭火。为此要事先准备好灭火器。
- ・不要靠近狭窄过道、围墙、崖壁、河流。
- ・开车中遇到地震时，要把车停在道路左侧，关闭引擎。打开收音机收听地震情况广播。需要避难时，要把钥匙留在车上，步行去避难。

◆지진：지진란 지면이 흔들리는 것을 말합니다. 큰 지진이 일어나면 집이나 도로, 다리 등이 무너질 수 있습니다.

- ・먼저 자신의 몸을 보호합시다. 튼튼한 책상이나 테이블 아래로 대피합시다.
- ・현관문 등, 문을 열어 출구를 확보합시다. 아파트같은 곳에서는 지진으로 문이 뒤집어져 열리지 않을 수 있습니다.
- ・당황하여 뛰어 들어나거나 않고, 흔들리는 것이 멈출 때까지 주위 상황을 잘 확인하고 침착하게 행동합시다.
- ・사용증인 가스렌지, 스토브의 불을 즉시 끕니다. 가스밸브를 잠그고 가전제품은 플러그를 뽑읍시다.
- ・불이 나면 불을 즉시 끕니다. 소화 작업을 위해 소화기 등을 준비해 둡시다.
- ・좁은 길, 담벼락, 벼랑이나 강에는 가까이 가지 않도록 합니다.
- ・자동차를 운전하고 있을 때에 지진이 일어나면, 도로 위판에 정차하고 시동을 끕니다. 라디오로 지진정보를 들읍시다. 피난할 때는 키를 꽂아 둔 채로 놓고, 걸어서 피난합시다.

## ◆津波:津波とは地震によって起こる波のことです。

・津波のスピードはとても速いので、海岸の近くで海岸を感じたら、すぐに高いところへ避難しましょう。

・津波は2回、3回と繰り返し襲ってきます。津波の警報や注意報が解除されるまで、海岸には近づかないようにします。

### ◆Tsunami

- ・Tsunami are tidal waves caused by an earthquake.
- ・Tsunami move extremely quickly, so if you are near the ocean and feel an earthquake, immediately seek shelter at higher ground.
- ・Tsunami occur in waves of two or three. Stay clear of the seacoast until a tsunami warning or advisory ends.

### ◆海嘯：海嘯是指由地震引发的大浪。

- ・海嘯发生速度非常快，所以在海岸附近感到地震发生后，要迅速向高处移动进行避难。
- ・海嘯一般是反复2次、3次的袭来。在海嘯报告、警报解除之前，不要靠近海岸边。

